

JR 4 -1- 7/2/76

(Only father, grading papers, JR & me are at home.  
JR is standing by table with head on chair)

Father genl a4yi2 wan2.ma, genl a4yi2 wan2 .ma.

ni3 genl a4yi2 wan2 .ma

(whines)

JR 1a wo3 bu2 yao4  
I not want  
pro adv v  
S V

Father wo3 gei3 ni 3 wan2

(wants me to see her tape recorder. We go to the  
bedroom to look at it. Father takes down tape.)

wo3 gei3 ni3 lu4yinldai4. wo3 gei3 ni3 lu4yinldai4.

wo3 gei3 ni 3 lu4yinldai4

M oh. yes. s hi4 yinlyue4.de

Father shi4. gei3 a4yi2 kan4

JR 2a lai2 zhe<sup>4</sup>.ge .ne  
bring this part  
v pro part IMP  
V O

2b wo3.men hao3 duol .de  
we very many mod part  
pro adv v-adj " (bad use .de)  
S V-O

2c hai2 you3 yi<sup>2</sup>.ge  
still have one  
adv v p  
V O/S

2d hai2 you3 malmal.de  
also have mama's mod part  
adv v n  
V O ?S

2e malmal.de ba4ba4.de  
 mama's mod papa's mod part  
 n n

2f hai2 you3 yi4. ge  
 still have one  
 adv v n  
 V O

2g hai2 you3 yi4. ge  
 %2f%

2h .de malmal  
 mod mama

M nai3.ge hao3? zhe4 zhuanl hao3 .a ? hhmmmm.

ni3 gang1 zai4 shui4jiao4.le .ma?

Father ni3 gao4sung4 q4yi2 shui4jiao4 .ma

(picks up tape, twists it with finger. Picks up some tapes, puts them together. Goes back in living room I look at some little printed plastic circles)

M zhe4.ge. zhe4 shi4 shen2.me donglxil .a?

F gei3 ai4 a4yi2 kan4, zhe4yang4 kan4. gei3 ai4 a4yi2

kan4, zhe4yang4 kan4, sbi4. ai4 a4yi2 kan4. yao4bu2yao4

gei3 a4yi2 kan4 shen2.me yang4?

(whines)

hao3 bu4 hao3. eh4. zhe4 shi4 shen2.me donlxil eh4?

(starts to cry)

ai4yo2 ah. ai4 ya2. ni3 mei2 shui4 hao3 .a?

shi4 ni3 shui4.de bu2 g ou4 .ne?

M hao3 xian4 hen3 lei4

Father ke3neng2 gan3mao4.le

M oh

(holds up her baby bottle)

F flu. influenza.

M ma3fan

Father influenza. influenza.

M a . dui4, flu.

F ah. gan3mao4, uh, English zem3.me nian4?

M have a cold

F have a cold. hai2 you3

M I have a cold.

F I have a cold.

M flu, flu, influenza, shi4 geng4 li4hai4

F oh

M falshao.le, zhe4yang4.zhe

F oh. influ

M shi4 influenza huo4.zhe shi4 wo3men jian3.zhe.de shuol flu~

F influ

M gan3mao4, gan3mao.le shi4 bi3jiao4 pu3pong2.de

F I have a cold

M I have a cold. Very annoying , very annoying .

F shi4 bu2 shi4... a4yi2gan3 mao4.le. gei3 q4yi2 kan4.

a<sup>4</sup>y<sup>1</sup>i<sup>2</sup> zem<sup>3</sup>.me yang. gei<sup>3</sup> a<sup>4</sup>y<sup>1</sup>i<sup>2</sup> jiang<sup>3</sup>y<sup>1</sup>i<sup>4</sup>jian<sup>3</sup>. gan<sup>3</sup>mao<sup>4</sup>. le.  
oh, ni<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>gong zuo<sup>4</sup>. le ji<sup>3</sup>.ge xiao<sup>3</sup> har<sup>2</sup>?

M xian<sup>4</sup>zai<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> zhe<sup>3</sup> zjiao<sup>4</sup>, wo<sup>3</sup> zhe<sup>3</sup> zuo<sup>4</sup> tal. yi<sup>3</sup>hou<sup>4</sup>  
wo<sup>3</sup> ye<sup>0</sup>4 zhao<sup>3</sup>dao<sup>4</sup>. le ling<sup>4</sup>wai<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>.ge

F shi<sup>4</sup> bu2...

M xian<sup>4</sup>zai<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> zhe<sup>3</sup> zai<sup>4</sup> zuo<sup>4</sup> tal yinlwei<sup>4</sup> xie<sup>3</sup>chula<sup>1</sup>i<sup>2</sup>  
zhe<sup>4</sup> xie<sup>3</sup> lu<sup>4</sup>yinljil hen<sup>3</sup> hual shi<sup>2</sup>jian<sup>4</sup>. yi<sup>4</sup>.ge yi<sup>4</sup>.ge  
zhongltou<sup>2</sup> de lu<sup>4</sup>yinldai<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> yao<sup>4</sup> hual lio<sup>4</sup> bal.ge zhongl  
tou<sup>2</sup> cai<sup>2</sup> neng<sup>2</sup> xie<sup>3</sup> hao<sup>3</sup>

F ah!

M suo<sup>3</sup>y<sup>1</sup>i<sup>3</sup> wo<sup>3</sup>.de shi<sup>2</sup>jian<sup>4</sup> bu<sup>2</sup> gou<sup>4</sup> lu<sup>4</sup> hao<sup>3</sup> duol

F yao<sup>4</sup> lio<sup>4</sup> xia<sup>4</sup> bal.ge xiao<sup>3</sup>shi<sup>4</sup>l cai<sup>2</sup> neng<sup>2</sup> xie<sup>3</sup>wan<sup>2</sup>?

M ah. dui<sup>4</sup> dui<sup>4</sup> dui<sup>4</sup> dui<sup>4</sup>. yinlwei<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> yao<sup>4</sup> hen<sup>3</sup> zelxi<sup>3</sup>.de  
ting. you<sup>3</sup>.de shi<sup>2</sup>hou<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> tingl.de bu<sup>2</sup> gou<sup>4</sup> chinglchul  
huo<sup>4</sup>zhe<sup>4</sup>shi<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> xie<sup>3</sup>.de shi<sup>2</sup>hou<sup>4</sup> tinl xie<sup>3</sup> ting l  
zai<sup>4</sup> tingl, xie<sup>3</sup> tingl xie<sup>3</sup> tingl zai<sup>4</sup> tingl zai<sup>4</sup> tinl  
zai<sup>4</sup> tingl ji<sup>3</sup> se<sup>4</sup> cai<sup>2</sup> neng<sup>2</sup> xie<sup>3</sup> hao<sup>3</sup>. oh. zhe<sup>4</sup> shi<sup>4</sup>  
yi<sup>4</sup>.ge fanglfa<sup>3</sup>. zhe<sup>4</sup> yang 4 xie<sup>3</sup>. wo<sup>3</sup> ye<sup>3</sup> yong 4  
yinglwen<sup>2</sup> xie<sup>3</sup>chullai<sup>2</sup> tal zai<sup>4</sup> zuo<sup>4</sup> shen<sup>2</sup>.me.

F oh shi<sup>4</sup> zhe<sup>4</sup> yang<sup>4</sup>.ze

(father gets box of crayons and paper. I draw a  
box and then a dog.)

ni<sup>3</sup> yao<sup>4</sup> bu<sup>2</sup> yao<sup>4</sup> Chang<sup>4</sup> gel gei<sup>3</sup> a<sup>4</sup>y<sup>1</sup>i<sup>2</sup> ting? oh.

shi<sup>4</sup> jinltianl bu<sup>4</sup> shu2fu.l.e? jinltianl shi<sup>4</sup> jinltianl

shi4 bu2 shu2fu .le? h mmm

(I draw a dog)

gei3 ba4ba4 bang4mang2. ni3 genl a4yi2 hua4 shen2.me?

ni3 genl a4yi2 hua4 shen2.me? heh4. tal hen3 xi3huan4 kan4.

eh4, ba4ba4 bang4 ni3. bang4 ni3.

(whines)

a4yi2 bang4mang2. a4yi2 hua4 shen2.me shi4?

M wo3 hai2 mei2 zhue3ding4 wo3 yao4 hua4 s hen2.me,

F ban4 gang4. shen2.me. yao4 bu2 yao4? xiang3xiang3 kan4?

hai2 you3 la4bi3, la4bi3 na2 lai2 gei3 a4yi2 hua4.

qu4 hua4xia4lai2, hao3 bu4 hao3? zhe4 gei3 a4yi2 yong4 hao3  
bu4 hao3? a4yi2 hua4, you3 mei2 you3 yi4.ge xiao3 gou3  
zai4? shi4 bu2 shi4 yi4.ge xiao3 gou3

(I've drawn another dog and a doghouse)

ni3 kan4, xiao3 gou3 zai4 yi4.ge fang2.ze li3mian4.

xiao3 gou3 zai4 fang2.ze li3. ni3 you3 mei2 you3

kan4 yi4.ge xiao3 gou3? gei3 a4yi2 kan4, shi4 bu2 shi4?  
yi4.ge xiao3 gou3?

JR 3a hui4 yao3 wo3  
can bite me  
V V P pro  
V O

F xiao3 gou3 bu2 hui4 yao3 ni3. a4yi2 hua4.de, a4yi2 hua4.de  
zem3.me hui4 yao3 ni3? uh?

JR 4a ba4ba4 lai2 .de xiao3 gou3 hui4 yao3 wo3  
papa come mod little dog can bite me  
nv v mod adj n v v pro  
S V O TRAD

F bu2 hui4 yao3 ni3

M bu2 hui4.a

F shi4 yi4zhangl hua4 .de, yi4 zhangl hua4.de

(I draw bowls of food and water for the dog,  
as well as a bowl for him to play with)

M tal you3 yi4.ge...

F ba4ba4 baolhuail ni3

JR 5a tal gan4 shen2.me ?  
he do what WH question  
pro v adv  
S V O

F tal hua4hua4. @4yi2 hua4hu4. ni3 kan4. hao3wan2.

M zhe4 shi4 tal.de fan4. zhe4 shi4 tal de wan2fan4

F wan2. zher2 ge wan2.ne, wan2 shi4 you3fan4.de. Nei4ge  
a4yi2 hua4 yi4.ge xiao3 gou3 zuo4 zai4 fang2.zi men2kou3.de  
qian2mian4

M hai2 you3 jio4 shi4 shui3

(I point at the dog's water bowl)

F hai2 you3 shen2.me .ne? gou3 yao4 yi4 kou3 shui3.a

M hai2 you3, zhe4 shi4 tal.de da4 chiou2

JR 6a shui3 .a  
water part  
n

F shui3 .a

M uh

F ayl ya2, tal yao4 hel yi4 kou3 shui3. ni3 ye3 yao4 helshui3.

JR 4 -7-

JR 7a shui3 .a  
%6%

F ah. ni3 kan4 a4yi2 hua4.de hao3. hao3.le. shi4 shi4 shi4.  
zai4 xia4mian4. na2 zhe4.ge la4bi3, na' la4bi3 gei3 a4yi2,  
hao3 .ba

JR 8a X X na2 zhe4.ge lai2 na2 X X  
take this come take  
v pro v v  
V O V O IMP

(whines. Goes into bedroom to look for something.  
Father opens plastic bag, gives her paper. JR  
returns.)

F na2chulai2, na2 gei3 a4yi2 na2chullai2 hao3.  
gei3 a4yi2 kan4. wo3men2 you3 di4tu3...

M oh, hao3 duol

(Father gives her a colored puzzle of matching  
numbers and pictures)

F gei3 a4yi2 kan4 nai3.ge shi4 .bal, nai3.ge ghi4 jil,  
nai3.ge shi4...

JR 9a hual  
flower

(points to flower)

9b zhe4 shi4 hual  
this is flower  
pro v n  
S V O

M xiao3 hual

F xiao3 hual pin3, lai2 fang4 zai4 yi4 chi3

JR 10a da4 hualpin3  
big flower set  
adj adj n

M uh huh

JR 11a da<sup>4</sup> hual  
big flower  
adj n

M hao<sup>3</sup> piao<sup>4</sup> liang<sup>4</sup>

F ji, jil, hui<sup>4</sup> bu<sup>2</sup> hui<sup>4</sup> sei<sup>3</sup> a<sup>4</sup> yi<sup>2</sup> kan<sup>4</sup>? zhe<sup>4</sup>.ge shi<sup>4</sup> na<sup>3</sup> li<sup>3</sup>  
ba<sup>3</sup> shen<sup>2</sup>.me fang<sup>4</sup> zai<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> bian<sup>4</sup>? yi<sup>4</sup> pin<sup>3</sup>

JR 12a shi<sup>4</sup> shi<sup>2</sup>.ze  
is lion

(correct. The lion card does fit number 1)

F ah. shi<sup>2</sup>.ze

JR 13a shi<sup>2</sup>.ze shi<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>  
lion is one  
n v n  
S V O

F ah. shi<sup>2</sup>.ze shi<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>. oh, oh, hai<sup>2</sup> you<sup>3</sup> .ne?

JR 14a zhe<sup>4</sup>.ge yi<sup>4</sup>.ge hual  
this one flower  
pro adj n  
S V-O

F hai<sup>2</sup> you<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>.ge .ne?

JR 15a zhe<sup>4</sup> shi<sup>4</sup> shen<sup>2</sup>.me .a ?  
this is what part  
pro v adv part  
S V O *lit ques*

F ah

JR 16a shen<sup>2</sup>.me .a?  
what part  
adj

F zhe<sup>4</sup> xiao<sup>3</sup> wulguil

JR 17a shen<sup>2</sup>.me xiao<sup>3</sup> wulguil  
what little turtle n *lit ques*

F        kan4 ta, suan4 bu4chula12.a. you3 ji3.ge xiao3 wulgui?  
 ke3shi4 bal ji3.ge ne. ji3.ge wulguil? shi4 yi4 shi4 kan4  
 you3 ji3.ge? hui4 bu2 hui4 shuol .ne? hui4 bu2 hui4 shuol?  
 ji3.ge wulguil? hui4 bu2 hui4 shuol .ne? gei3 ai4 a4yi2 pin2  
 pin2 kan4.

JR 18a      zhe4 shi4 na3li3<sup>2</sup>  
 this is where  
 pro v adv  
 S V O

F        shi4 na13.ge shi4 lin2? ping2ping2 kan4. zhe4.ge ye3  
 bu2 shi4 .a. zai4 na3li3? ba4ba4 kan4 .a? fang4  
 zai4 na13 li3, fang4 fang4 kan4 zai4 na3li3.ne? ah!  
 pin2pin2 .a. zai4 zhe4mian4 gei3 a4yi2 kan4.

JR 19a      ?hai2 shi4 bu2 shi4 ?  
 ? still is not is  
 ?adv v adv v      Y-N question

M        hai2 shi4 bu2 shi4

F        um, you3 ji3.ge.ne? shi4 shi4 kan4, shi4 shi4 kan4,  
 you3 ji3.ge .ne? ah? mei2 you3 .le. bu4 chuan2 .la

JR 20a      diou4 .le  
 drop asp part  
 v

F        shi4 bu2 shi4 bu4 chuan2 .le. shi4 shei2 bu3chi3lai2.le

JR 21a      yi4 shi4 bu4 xiao3 xin1.a, / nong4 cuo4.le  
 one time not careful part make mistake asp part  
 adj n adv adv v n /adv part

F        shi4 .a, ni3 xian4 zai4 kan4 bu2 jain4 .le  
 (box is empty\*)  
 dou1 mei2 you3 .le, bu2 chuan2.le

JR 22a mei2 you3.le  
not have part  
adv v

F shao3.le, na4 ni3 kan4, yiding4 you3.le. hai2 you3  
shenglxia4lai2.de pin3yi4 pin3, hai2 you3, na3li3 shengl-  
xia4lai2.de

JR 23a mei2 you3  
%22%

## M um

JR 24a shi2  
snake  
n

24b shi2 .ne  
snake part  
n

M shi2

F shi2 zai4 zhe<sup>4</sup>bian4. na3li3 shi4 shi2 bian4, shi4 bu2 shi4  
shi2 .ne

JR 25a shi<sup>4</sup>  
is v

M shi 4

JR 26a	mei2 you3	/ul dul/	(=?hu2die2)
	not have	?butterfly	
	adv	v	n
		v	o

F                   uh. mei2 you3 hu2die2  
                       (butterfly card)

JR 27a oh.

JR 4 -11-

F pin3 hao3.le, fang4 zai4 yi4bian4, pin3 hao3 .le  
fang4 zai4 yi4bian4

M oh. hao3 .le  
(the piece fits in)

F zhe4.ge bu2 shi4. hai2 you3 nai4.ge xe4? ah? pin3  
gei3 a4yi2 kan4. dui4

M ah!

F neng2 gan4 neng2 gan4 neng gan4.  
(claps hands)

JR 28a yi2 yi2  
(just squeaking)

M yi2, hai2 you3 shen2.me?

(we imitate each others' squeaks, then return to coloring.  
JR picks up a crayon.)

JR 29a zhe4 s hi4 la4bi3  
this is crayon  
pro v n  
S V O

M um hmm. dui4, dui4 dui4. wo3 hao3 xi3huan4 hua4hua4

JR 30a wo3.de la4bi3  
my poss crayon  
adj n

M um hmm. ni3 jio4 jie4 gei3 wo3 yong4

JR 31a bu2 shi4 ni3.de la4bi3 .la  
not is your poss crayon part  
adv v adj n part  
V V O/S

M bu2 shi4 wo3. de. wo3 mei2 you3. wo.de la4bi3 doul  
zai4 mei3guo2 .a.

JR 32a zem3.me bu4 dai4 hui2la12 .ma? bu4 for mei3  
(Why didn't you bring them back with you?)  
how come not bring back come quest. part  
adv adv v dir. (comp part)  
tone error

M mei2 you3 ban4fa3 da4 dao4 zhe4li3.

(runs to bedroom for more crayons, runs back with a sack of them. Also has a little money)

JR 33a wo3 lai2 qu4 zai4 na?, na2 wo3.de la4bi3 chullai2,  
I come go again take take my mod. crayon out come  
pro v v adv v v adj n prep comp  
S V O  
  
hao3 bu4 hao3?  
good not good  
adj adv adj ( inserts a modified O inside a complex verb)

M hao3. xie4xie4 ni3.

F ni3.de la4bi3 jie4 gei3 ai4 a4yi2 . jie4 gei3 a4yi2.

(JR opens the sack)

JR 34a X X ?lai2 zhe4.ge X X  
?bring this  
? v pro  
? V O

M um hmm

JR 35a wo3 yong4 zhe4.ge  
I use this  
pro v pro  
S V O

(Takes out a little book with crayons and straws stuck inside its plastic cover)

35b      wo3    dao4  
           I       empty out  
           pro     v  
           S       V

35c      wo3    dao4  
           %35b%

M          uh huh. oh.

JR 36a     wo3    dao4    nei4.ge  
           I       empty    this  
           pro     v       pro  
           S       V       O

(cant quite set out one crayon)

36b      dao4    dao4    zhei4.ge  
           empty empty    this  
           v       v redup    pro  
                   V                    O

M          uh huh

(gives me a crayon)

oh. xie4xie4 ni3. wo3 xian4zai4 yao4 hua4 shen2.me?

JR 37a     wo3  
           I  
           pro

37b      wo3  
           %37a%

37c      wo3  
           %37a%

37d      ni3    hua4    hao3.le    gei3    wo3 ,    hao3    bu4    hao3 ?  
           you draw ready asp give me good not good  
           pro    v       comp asp    v       pro       adj    adv    adj  
           S                          V       IndC

IMP/  
Y-N ques

(When you finsih drawing it,  
   give it to me, ok?)

M          hao3. ni3 yao4 hua4 shen2.me?

JR 38a ni3 hao3 le yi4 ge xiao3 gou3 Ø  
 you draw finish asp one little dog  
 pro v comp asp adj adj n  
 S V O

38b wo3 dai4 la i^ chul lai2 wo3, hao3 bu4 hao3?  
 I take come out come I good not good  
 pro v comp prep comp pro adj adv adj  
 S V Ø Ø  
 (This doesn't make sense)

M hao3.a

JR 39a yinlwei4 bu2 dai4 lai2 Ø shi2hou4 yao4 gei3 wo3,  
 because not take come time want give me  
 conj adv v comp adv v v pro  
 (embed) Ø Ø  
 hao3bu4hao3  
 good not good

(Because when  
 you don't take  
 it away you  
 should give it  
 to me, ok?)

M hao3

(goes off and jumps)

JR 40a wo3 tiao4wu3 gei3 ni3 kan4 hao3 bu4 hao3?  
 I dance give you look good not good  
 pro v v pro v adv adv adj (I'll dance  
 S V Ind Ø Ø  
 for you to  
 watch, ok?)

M hao3. ke3yi3

(goes to tricycle, turns it over to get  
 jumprope out from underneath. Jumps with  
 rope that's too long)

JR 41a deng3 yi2 xia4 tiao4wu3 zhenl.de  
 wait a minute dance true mod part (odd: zhenl.de)  
 v di n v adv  
 (Means something like: Wait a second and I'll really dance)

(hooks jumprope through tricycle handles

F ah<sup>4</sup>. ni<sup>3</sup> la<sup>4</sup>bi<sup>3</sup> jie<sup>4</sup> gei<sup>3</sup> a<sup>4</sup>yi<sup>2</sup> wan<sup>2</sup>, tal

shen<sup>2</sup>.me shi<sup>2</sup>hou<sup>4</sup> yao<sup>4</sup> gei<sup>3</sup> a<sup>4</sup>yi<sup>2</sup> kan<sup>4</sup>?

JR 42a lai<sup>2</sup> hua<sup>4</sup> xiao<sup>3</sup> gou<sup>3</sup>, hao<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> hao<sup>3</sup>?  
 come draw little dog good not good  
 v v adj n adj adv adj Y-N ques.  
 V V O IMP

M hao<sup>3</sup>

F hua<sup>4</sup> nei<sup>4</sup>.ge xiao<sup>3</sup> gou<sup>3</sup>. a<sup>4</sup>yi<sup>2</sup> hua<sup>4</sup> nei<sup>4</sup>.ge? cha<sup>4</sup> bu2...

JR 43a wo<sup>3</sup> lai<sup>2</sup> .a, wo<sup>3</sup> lai<sup>2</sup> -ba  
 I do part I do part (I'll do it myself,  
 pro v v S V I'll do it myself)

F hao<sup>3</sup>, hao<sup>3</sup>

JR 44a wo<sup>3</sup> hua<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>zhāngl hao<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> hao<sup>3</sup> ?  
 I draw one sheet good not good  
 pro v adj cl. adj adv adj  
 S V O

M hao<sup>3</sup>. wo<sup>3</sup> gei<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>

(takes a piece of drawing paper and walks around with it)

JR 45b wo<sup>3</sup> yao<sup>4</sup> hua<sup>4</sup> da<sup>4</sup> da<sup>4</sup>.de  
 I want draw big big mod part  
 pro v v adj/n  
 S V O

(sits on floor and draws)

M uh huh

F zhe<sup>4</sup>li<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> you<sup>3</sup> ze<sup>4</sup>. bu<sup>2</sup> yao<sup>4</sup> hua<sup>4</sup> zai<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>mian<sup>4</sup>

zai<sup>4</sup> zhe<sup>4</sup> zhāngl hua<sup>4</sup>. zhe<sup>4</sup>li<sup>3</sup> hua<sup>4</sup>. bu<sup>2</sup> yao<sup>4</sup> hua<sup>4</sup>

zai<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>mian<sup>4</sup> hao<sup>3</sup>.

M mei2 you3 guanlxil, mei2 you3 guanlxil

(doesn't want her to draw on the floor, only  
on the paper)

F bu2 yao4 hua4 zai4 di4shang4 .a, zai4 di4shang4 ni3

bu2 ke3yi3 hua4. hao3.

(father gives her some more used paper to draw on,  
but she doesn't want it. Draws concentric circles  
on her old paper.

wo3 sei3 ni3 yi4 xhangl. lai2. z he4li3. ke3yi3.

hua4 zai4 zhe4 zhangl .a. bu4 ke3yi3 zai4 di4shang4 .a

JR 46a dai4.z e dai4.z e huai4.le  
bag bag broke asp part  
n n v  
S V V

46b wo3 lai2 hua4  
I come draw  
p ro v v  
S V O

M um hmm

JR 47a wo3 lai2, wo3 lai2 hua4 yi<sup>2</sup>.ge  
I come I come draw one  
pro v pro v v n  
S V S V O

M hua4 yi<sup>2</sup>.ge , hua4 shen2.me?

JR 48a lai2 hua4 yi<sup>2</sup>.ge .ge. .ge .....  
come draw one part part  
V O

(doesn't finish)

48b hao3.le  
good asp pa rt (= Done)  
adj part

M hao3 .le

JR 49a      wo3    hua4    wulguil    hao3    bu4    hao3?    Y-N ques  
               I       draw      turtle      good     not     good      adj     adv     adj  
               pro      v        n                adj     adv     adj  
               S        V       O

M                hao3

JR 50a      wo3    hua4    wulguil  
               I       draw      turtle  
               pro      v        n  
               S        V       O

(traces around number cards. Pushes paper over for me to see)

50b        hua4    hao3.le  
               draw     good    asp part  
               v        comp

M                hao3.le

JR 51a      gei3    ni3    kan4  
               give    you     look  
               v        pro      v  
               V        IndO    C

M                ah    uh huh

JR 52a      zai4    hua4,    hao3    bu4    hao3?    Y-N ques  
               again    draw     good    not     good      adj     adv     adj  
               adv      v        adj     adv     adj      IMP

M                hao3

JR 53a      lai2    come    IMP  
               v

53b        wo3  
               I  
               pro

53c        wo3    hua4    xia4mian4    hao3    bu4    hao3    ?    Y-N ques  
               I       draw      down side      good     not good      adj     adv     adj  
               pro      v        adv                adj     adv     adj  
               S        V

M hao3, ke3yi3  
 (draws on back of paper. Quickly finishes drawing circle around previous effor)

JR 54a hao3.le  
 good asp part  
 adj part

M hao3.le. hao3. wo3 zhe4yang4 hao3.

JR 55a zai4 lai2  
 again do  
 adv v IMP

55b zai4 lai2 hua4  
 again do draw IMP  
 adv v v

(I trace a card for her. She finishes a drawing, a little dot.)

55c hao3.le  
 %54%

M hao3. le

JR 56a zai4 xie3  
 again write IMP  
 adv v

M (mimic) zai4 xie3

JR 57a xie3 hao3.le  
 write good asp part  
 v comp part

57b wo3 xie3 xiao3 gou3 .de yen2jing1 hao3.le  
 I write little dog mod p. eye good asp part  
 pro v adj n n v asp  
 S V O

(odd place for hao3.le??)  
 Should use like 4  
 not xie3  
 (draws a little dot for the dog's eye.)

JR 65a	wo3	zhe4	ce4	lai2,	wo3	lai2	hua4	xiao3	gou3
I	this	time	cōme	I	come	draw	small	dog	
pro	adj	n	v	pro	v	v	adj	n	
S			V	S	V		O		

(starts to draw again)

hao3. tal genl wo3 shuol pi2qi4 jia), na4 shi4  
shen2.me ?

F shi4 hao3 jiang4

M oh, ha03 jiang4

eh4

(finishes another drawing)

JR 66a hao3.le  
%64%  
%64%

M oh. hao3. oh.

F wo3.men sh4 shuo hao3 jiang4, hao3 jiang4, zhu3yi4  
jiang4

M oh, hao3

F zhe4 shi4 ta pi2qi4

JR 67a      za14 lai2 hua4 hao3 bu4 hao3?      Y-N ques  
           again come draw good not good  
           adv v v adv adv adj IMP

67b hua<sup>4</sup> hao<sup>3</sup>  
draw good  
v adv/a<sup>n</sup> IMP

67c      yue4 liang2      hao3 bu4 hao3  
        moon                good not good  
                            n                adj    adv    adj    Y-N ques.    IMP

M hao3 ke3yi3

JR 68a hua4.de hao3 da4, hao3 da4.de yue4liang2, hao3bu4hao3 ?  
 draw modp. very big very big mod moon good not good  
 v mod adv adj adv adj mod n adj adv adj

Y-N question  
 IMP  
 (1st .de weird)

M hao3

(finishes her drawing)

JR 69a hao3 .le  
 %64b%

M hao3 .le. ah. hua4.de hen3 kuai4. shi4 .ge xiao3 gou3 .ma?

JR 70a bu2 shi4  
 not is  
 adv v

70b shi4 maol  
 is cat  
 v n  
 V O

M shi4 maol? ah.

JR 71a zai4 hua4 xiao3 maol hao3 bu4 hao3  
 again draw little cat good not good Y-N ques  
 adv v adj n adj adv adj IMP

M hao3

JR 72a X X hua4 zhe4bian4 X X  
 draw here  
 v adv IMP

M wo3 hao3 xi3huan4 maol

JR 73a      zai<sup>4</sup> hua<sup>4</sup> hao<sup>3</sup> ji<sup>3</sup> maolmaol  
           again draw very many cat cat (childish redup) IMP  
           adv       v     adv    adj      n

M zai4 mei3guo2 wo3 you3 yi4 zhel maol

tal.de ming2.zi xhi4 maol

JR 74a	wo3	pa4.de	$\emptyset$	maol	yao3	wo3
I	fear	mod.	cat	bit		me
pro	v	mod	n	v		pro
S	V	(embed)	O	S	V	O

M zhenl.de. oh

JR 75a	pa4 pa4 tal hui4 yao3 wo3 fear fear he can bit me v (redup) pro v v pro V (embed) O S v O
--------	--

N oh

JR 76a                    tal    bu<sup>4</sup>        ya<sup>3</sup>    wo<sup>3</sup>  
                  he      not            bite    me  
                  pro     adv            v        pro  
                  S                    V        O

M hui4. ke3shi4 ru2guo3 pi2qi4 hao3.de hua4, bu2 hui4  
yao3 ni3. jio4 shi4 pi2qi4, pi2qi4 huai4.de hui4

yao3 ni3. ru2guo3 ni3 bu2 mo 4 talmen2. talmen

da4ga14 bu4 ya03 ni3

JR 77a      wo3      dao4      mei3guo2 .de      tal      jio4      hui4      yao3      wo3 .a  
 my      to      America mod pa, he just can bite me part  
 adj      \      n:      pro      adv      v      v      pro part  
               s      V      V      o

(odd mod. phrase)

M ah, bu2 yi4ding4, hai2 bu2 yi4ding4 talmen2 aho3  
xi3huan4 xiao3 hai2.zemen

JR 78a	wo3 ye3 xi3huan4 tal xiao3 maol
	I also like he/his little cat
	pro adv v pro/asj adj n
	S V O

78b eh4

M eh4

JR 80a uh4

www.hao3.le

JR 81a	wo3	hua4	da4.de	.de
	I	draw	big mod	part part
	pro	v	n/	
	S	V	O	

shi4 zhe4.ge ye3 shi4 maol .ma?

82b wo3.de  
mine  
adj/pro

82c wo3.de  
§82b%  
www.wo3.de

82d wo3.de  
%82b%

wo3.de  
%82b%

82f yid.  
one  
n

82g yid.ge  
82f%

82h zhe<sup>4</sup>.ge  
this  
adj/pro

82i wo<sup>3</sup> you<sup>3</sup> yi<sup>2</sup>.ge  
I have one  
pro v n  
S V O

M hao<sup>3</sup>

(JR lies down and draws)

JR 83a hao<sup>3</sup>.le  
good asp part  
adj

(sighs)

M hao<sup>3</sup>.le

JR 84a wo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> φ hao<sup>3</sup>  
I still not good/finish  
pro adv adv adj/v  
S V

M ni<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> hao<sup>3</sup>

F wal . zhe<sup>4</sup>.ge ai<sup>4</sup> xiao<sup>3</sup> jie<sup>3</sup> hua<sup>4</sup>.de gou<sup>3</sup> hua<sup>4</sup> .de tai<sup>4</sup>  
hao<sup>3</sup>.le

M oh. bu<sup>2</sup> hui<sup>4</sup>

F ah, zhe<sup>4</sup>.ge gou<sup>3</sup> hua<sup>4</sup> .de tai<sup>4</sup> hao<sup>3</sup>.le

JR85a wo<sup>3</sup> you<sup>3</sup> hua<sup>2</sup>.de duol ping<sup>4</sup>ming<sup>4</sup>.de  
I have draw mod many life & death mod tone error  
pro v v mod adj adv Taiwanese constr.  
S V O

(I've drawn them  
with a life and  
death effort)

F shi<sup>4</sup> hai<sup>2</sup> gai<sup>4</sup> shuol ni<sup>3</sup>men.de

jiao<sup>4</sup>yu<sup>4</sup> shi<sup>4</sup> "succeed" neng<sup>2</sup> gou<sup>4</sup> zhe<sup>4</sup>.ge "succeed"

M oh

F zai4 wo3men jialli3 chilfan4

M oh zhenl.de, zhenl.de

F wo3men2 bu2 hui4 ha4, bu2 hui4 tingl yinlyue4,  
wo3.men bu2 hui4 kan4 wu3xianlpu4.

M zhenl.de zhenl.de

F zhongl guo2 jiao4yu4 bu2 shi4 hen3 hao3.de

M dui4 wo3 zhue3.de zai4 zhe4 fang4 mian4.. .

F wh, bu4 da4 hao3

M bu2 da4 hao3

F huai4.le

M dui4 zai4 mei3guo2 xiao3 shue2, zhong shue2 wo3men2  
ying4ga14 shue2 zem3.me hua4 , zem3.me... .

F zai4 ni3 jialli3....

M dui4

F zheng4fu bu2 zheng4shi4

M uh huh

F jial jiang2 ye3 bu2 zheng4shi4, suo3yi3, suo3yi3 wo3men  
bu2 hui4 hua4.de hen3 hao3JR 86a ah, ba4ba4 yo3 hai2 yao4....  
papa I still want  
n pro adv v  
S V

F eh<sup>4</sup>, mei<sup>4</sup>mei<sup>4</sup> kan<sup>4</sup>, mei<sup>4</sup>mei<sup>4</sup> kan<sup>4</sup> a<sup>4</sup>yi<sup>2</sup> hua<sup>4</sup>.de hen<sup>3</sup> hao<sup>3</sup>

JR 87a wo<sup>3</sup> ye<sup>3</sup> hui<sup>4</sup> hua<sup>4</sup>  
 I also can draw  
 pro adv v v  
 S V O

(father continues talking during her remarks)

F na<sup>3</sup>li<sup>3</sup> gou<sup>3</sup>tou<sup>2</sup>?

JR 88a zhe<sup>4</sup>  
 this  
 pro

F nai<sup>3</sup>.ge shi<sup>4</sup> gou<sup>3</sup>tou<sup>2</sup> ?

JR 89a wo<sup>3</sup> cai<sup>2</sup> hua<sup>4</sup> gou<sup>3</sup> kou<sup>3</sup> .ne  
 I notyet draw dog mouth part  
 pro adv v n-adj n part  
 S V O

F zhe<sup>4</sup> shi<sup>4</sup> jiao<sup>3</sup>, zhe<sup>4</sup> shi<sup>4</sup> yi<sup>3</sup>bal

JR 90a wo<sup>3</sup> cai<sup>2</sup> hua<sup>4</sup> gou<sup>3</sup> kou<sup>3</sup> .ne  
 %89%

F ah , hao<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> .a

JR 91a (whines) uh lai<sup>2</sup> wo<sup>3</sup> hua<sup>4</sup> gou<sup>3</sup> kou<sup>3</sup>  
 come I draw dog mouth  
 v pro v n-adj n  
 S V O

91b hua<sup>4</sup> gou<sup>3</sup> kou<sup>3</sup>  
 draw dog mouth  
 v adj n  
 V O

91c wo<sup>3</sup> hua<sup>4</sup> gou<sup>3</sup> kou<sup>3</sup>  
 I draw dog mouth  
 pro v n-adj n  
 S V O

M ke<sup>3</sup>yi<sup>3</sup>. zhe<sup>4</sup>li<sup>3</sup>. tai.de ya<sup>2</sup>chil zai<sup>4</sup> na<sup>3</sup>li<sup>3</sup>?

(I point to the circle she has drawn)

JR 92a              zai<sup>4</sup>      li<sup>3</sup>bian<sup>4</sup>  
            be at      inside  
            v            adv

M (repeating) zai4 li3bian4 .a

JR 93a zai4 li3bian4 .a  
%92 + part%

93b zai<sup>4</sup> li<sup>3</sup>bian<sup>4</sup> .a  
%92+ part%

93c zhan<sup>4</sup> yuan<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> dian<sup>3</sup>, hao<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> hao<sup>3</sup>? stand far one little good not good (Stand a little v adv adj adj adj adv adj further away, ok?)

Y-N ques., IMP

M hao3

JR 94a pao<sup>3</sup>.le  
run asp part  
v

94b	wo <sup>3</sup> .de	la <sup>4</sup> bi <sup>3</sup>	pao <sup>3</sup> le
	my mod	crayon	run asp part
	adj	n	v
		s	v

M um hmmm

JS 95a	tal it pro S	y12xia4 one instant adj n mod V	.de nod v V	pao3dao4 run to prep V	a4yi2 auntie n V
--------	-----------------------	--	----------------------	---------------------------------	---------------------------

95b	na2	bie2	na2	
	take	dont	take	IMP
	v	adv	v	v

M eh4

JR 96a      gou<sup>3</sup>      pio<sup>4</sup>  
              dog      (nonsense? sound)      ballgut

96b tal.de ya2chil zai<sup>4</sup> dian<sup>3</sup> (=li3bian<sup>4</sup>)  
his mod teeth at inside S

M oh. da4 bu2 da4?

JR 97a da4.de  
big mod part  
adj/n

M da4.de

JR 98a tal hui 4 yao3 wo3  
he can bite me  
pro v v pro  
S V O IIndO

M oh

JR 99a jio4 zai4 na3li3 ?  
just be at where WH question  
adv v adv v

99b pa2 da04 li3mian4qu4. de  
climb to ins ide go mod part (complex, separated  
v prep adv v mod part verb)

M oh

JR 100a pa2bu4chullai2.de  
climb not out come mod  
v adv dir dir mod

(can't get crayon unpeeled, but after I help her  
she gets off a ll the paper)

100b chailxiai lai . a  
peel off come part  
v prep come

100c zai4 lai2  
again come IMP  
adv v

M ah? zhe4yan ye3 ke3yi3

JR 101a zhe4.ge ye3shi4 seldiao4.de  
this also is peel off mod part  
pro adv v v prep mod

M uh huh

(squeals, and I squeal back)

JR 102a hao3.le  
good asp part  
adj

M hao3.le. hua4 .de hao3 kuai4

JR 103a X X bu2 yao4 hua4 ?IMP (=don't draw)  
not want draw  
adv v v  
v O103b ni3 zai4 xie3 yi4.ge hao3  
you again write one ok  
pro adv v n  
S V O103c iiii  
(squeals)

M iiii ni 3 yao4 hua4 shen2.me?

JR 104a tsal you3 (?ye3) tsal bu2 diao4. le  
wipe have (?still) wipe not off asp part (I wiped but  
v v- adv v adv comp asp it wont  
wipe off)  
or wiping  
won't get it off)

M oh

JR 105a hao3.le  
%102%

M hao3.le. xian4zai4 bua4.ge hua4 .ma? deng3 yi2xia4.

JR 106a deng3yi2xia4  
wait one second IMP  
v adj n106b wo3 lai4pi2zi, pi2.zi  
I critique criticism "crayons"  
pro v n  
S V

106c        iiii  
             (squeals)

M            oh

JR 107a       X bie2  
             dont IMP  
             (throws crayons at me)

M            iiii!

JR 108a       wo3 pa4 ni3  
             I fear you  
             pro v pro  
             S V O

M            ni3 pa4 wo, ni3 zem3.me yao4 pa4 wo3?

JR 109 a       wo3.de .ma  
             "oh my god"

M            MMN? ke3yi3 zai4 xhe4li3. hua?  
             wo3men zai4yang2 .ma ?

JR 110a       ?wo3 lai2 yi2.xe  
             ?I bring one  
             ?pro v n  
             ? S V O

110b        hao3.le  
             %102%

M            hua4.de hen3 kuai4

JR 111a       ni3 hua4.de hao3 kan4; wo3 jio4 hua4  
             you draw mod good look I just draw     (compound S.)  
             pro v mod adj m pro adv v  
             S V O              S              V  
             (You draw prettily;  
             I just draw)

111b wo3 you3 yi2mian4 hua4yi2xia4  
 I have one side draw one down  
 pro v adj n v n prep  
 S V  
 (Taiwanese constr.)  
 (I've drawn down  
 one side)

111c ni3 kan4bu2dao4.le  
 you see not to asp  
 pro v adv prep asp  
 S V

111d tal ze4ji3 gei3 wo3 huan4 wo3de  
 he himself give me change mine<sup>mod</sup>  
 pro pro v pro v pro  
 S V O (embed) Ind V O

(finishes another drawing)

M hao3. ke3yi3. zhe4 yang4.zi bi3jiao4 gonglping2

JR 112a hao3.le  
 %102%

M hao3 .le

JR 113a zhe4 yang4 ,zhe4 she12 nong4de ?  
 this like this who do mod (like this , who did it?)  
 adv pro pro v mod  
 S O V Wh question

(points at the dog I drew)

M zhe4 shi4 ni3 .de? Shi4 zhenl.de?

JR 114a wo3.de la2xia4lai2 .ba  
 mine mod pulldown come part  
 pro v prep comp part  
 S V

M hao3

JR 115a hao3.le  
 %102%

M hao3.le

JR 116a da4  
big  
adj

M kuai4 kuai4 kuai4

JR 117a da4 da4  
big big  
adj adj

M da4da4.de

JR 118a da4da4.de  
big big mod part

M zhe4 shi4 shen2.me?

JR 119a da4 da4  
%117%

M da4 da4 da4 da4

JR 120a da4 da4 da4  
%117%120b zhe4.ge tai4....  
this too  
pro adv

M z he4 shi4 shen2.me donglxil .a?

JR 121a zhe4.ge, zhe4.ge da4 zhe3zhul .le  
this this big spider asp part  
pro pro adj n asp  
S V-O121b wo3 cai2 bu4 gan3, cai2 bu4 gan3 hua4 .ne  
I untilnow not willing still not willing draw part  
pro adv adv v adv adv v v part  
S V O

M hm?

JR 122a zhe<sup>4</sup>.ge hai<sup>2</sup> hen<sup>3</sup> wei<sup>2</sup>xian<sup>3</sup>  
 this still very dangerous  
 pro adv adv adj  
 S V-O

122b wo<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> gan<sup>3</sup> xiao<sup>4</sup>  
 I not willing laugh  
 pro adv v v  
 S V O

(crawls on floor, I follow her)

122c pa<sup>2</sup>.le  
 crawl asp  
 v asp

122d wo<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>  
 I crawl  
 pro v  
 S V

M ni<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>. ni<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> hui<sup>4</sup> pa<sup>2</sup>....

JR 123a ni<sup>3</sup> bu<sup>2</sup> dao<sup>4</sup> wo<sup>3</sup>  
 you not reach me  
 pro adv v pro  
 S V O

123b ni<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>  
 you crawl  
 pro v IMP  
 S V

123c jiēlbu<sup>2</sup>dao<sup>4</sup> wo<sup>3</sup>  
 meet not to me  
 v adv comp pro  
 V V O

123d lai<sup>2</sup> pa<sup>2</sup>  
 come crawl IMP  
 v v

M ight! oh. ni<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> zheliao<sup>4</sup>, wo<sup>3</sup> ye<sup>3</sup> hui<sup>4</sup> pa<sup>2</sup>.de  
 hen<sup>3</sup> kuai<sup>4</sup>!

JR 124a pa2 pa2  
 crawl crawl IMP  
 v v

124b lai2 .ma IMP  
 come part - emphatic  
 v

124c ni3 lai2 .ma IMP  
 you come part - emphatic  
 pro v  
 S V

124d ni3 lai2 .ma  
 %124c%

124e ni3 lai2 .ma  
 %124c%

124f lai2 .ma  
 %124b%

124g ?tal lai2 lai2 lai2  
 ?he come come come  
 ?pro v v v  
 ? S V

124h lai2 lai2  
 come come IMP  
 v v

M chi chi chi (just sounds)

JR 125a zai4 lai2  
 %102%

M wo3 zai4 lai2 .a

~~125b~~ JR 126a lai2 pa2  
 come crawl IMP  
 v v

126b zhei4 zhei4  
 this this/here  
 adj adj

126c zhe<sup>4</sup>yang<sup>4</sup>.ze  
this like (like this)  
adv

126d pa2  
crawl  
v IMP

126e zhe<sup>4</sup>yang<sup>4</sup> pa2  
this like crawl IMP  
adv v

126f zhe<sup>4</sup> yang<sup>4</sup>.ze pa2, ni<sup>3</sup> gan<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> gan<sup>3</sup> ?  
this like crawl you willing not willing  
adv V pro v adv v  
V S V IMP  
y-N question

(crawls underneath table)

126g ni<sup>3</sup>  
you  
por

126h gan<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> gan<sup>3</sup> ?  
willing not willing  
x adv v Y-N ques

126i (whispers) lai<sup>2</sup>  
come  
v IMP

126j (whispers) lai<sup>2</sup> .a  
come part IMP  
v

126k (whispers) lai<sup>2</sup> pa2,  
come crawl  
v v IMP

(runs into bedroom. Whispers. Climbs up on bed,  
jumps on it, picks up teddy bear, runs back to  
living room.)

M oh. tal shi<sup>4</sup> shei<sup>2</sup>?

JR 127a xiao<sup>3</sup> xiong<sup>2</sup>  
little bear  
adj n

127b shi<sup>4</sup> xiao<sup>3</sup> xiong<sup>2</sup>  
 is little bear  
 v adj n  
 V C/S

127c wo<sup>3.de</sup>  
 mine mod  
 adj/pro

127c na<sup>2jin</sup><sup>4</sup> wu<sup>4.z</sup>e na<sup>2lai</sup><sup>2</sup>  
 take.in room take come  
 v prep n v comp

M oh. hao<sup>3.</sup>

(gets her building blocks, then goes back to living room.  
 Dumps the blocks on the floor. Makes the teddy bear  
 dance. Sings .)

tal ye<sup>3</sup> hui<sup>4</sup> tiao<sup>4</sup>

JR 128a uh. tal zai<sup>4</sup> wo<sup>3</sup> tou<sup>2shang</sup><sup>4</sup>  
 she on my head on  
 pro v adj n prep  
 S V

(puts bear on her head)

M um . zai<sup>4</sup> ni<sup>3.de</sup> tou<sup>2 shang</sup><sup>4.</sup> zem<sup>3.me</sup> yi<sup>4ge</sup> mao<sup>4.</sup> ze!

JR 129a iiii  
 (squeals)

(whirls bear around in the air. Father and  
 I laugh.)

F xiao<sup>3</sup> xiong<sup>2</sup>

M ni<sup>3.de</sup> xiao<sup>3</sup> xiong<sup>2</sup> jiao<sup>4</sup> shen<sup>2.me</sup> ming<sup>2.z</sup>e?

F wo<sup>3.men</sup> xiao<sup>3</sup> xiong<sup>2</sup> you<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> you<sup>3</sup> ming<sup>2.z</sup>e?

JR 130a (whines) jie<sup>3jie</sup><sup>3</sup>  
 sister  
 n

M ah. jie<sup>3jie</sup><sup>3</sup>

F ji3jie3 .a ? ah. a4yi2 , a4yi2 wen4 ni3, xiao3 xiong2  
jiao4, tal jiao4 shen2.me ming2.z.e.

(runs back in bedroom)

xiao3 xinl.a, wo3 jie4 gei3 a4yi2 kan4.de jian4 kan4. dejian4  
xiao3 xinl

M hao3 hao3

F xiao3 xinl

JR 13la wo3 hui4 jian3  
I can cut  
pro v v  
S V O

F zhe4yang4 na2, zhe4yang4 hui4 lu4yinl

M hao3

F ah, a4yi2 kan4.dejian4

(father gives her a pair of very sharp scissors.  
I take them and she starts to cry bitterly.)

gei3 a4yi2 kan4, ni3 kan4

(cries)

oooh! gan4 shen2.me? waaa! hai2 yao4 jian3, hai2 yao4  
jian3. bu4 ke3yi3 da3 .a. a4yi2 bu4 zheladao4. ni3  
gei3 a4yi2 shuol, ni3 malmal lai2.le hai2 you3, ni3  
malmal lai2 .le, hai2 you. ni3 malmal lai2.le hai2 you 3.

(sulks)

bu4 ke3yi3 xiongl. ni3 zhe4 bu4 ke3yi3 xiongl .a.  
guo4lai2.le, hao3bu4hao3 yong4 .a. wo3 zhe4li3 hai2 you3,  
ni3 bu4 ke3yi3 xiongl. a4yi2 bu4 zheladao4 la . a4yi2  
jian3 gei3 a4yi2 kan4. jian3. zhe4.ge. zhe4.ge. zhe4.ge.  
eh4. Jain3 gei3 a4yi2 kan4.a. zhe4.ge shi4 bu2 shi4  
qie.z.e jian3 kan4 ? ni3 bu2 yao4 ni2fen4 .lema. mal

JR 4 -39-

hui2lai2 .a, na2 zhe4.ge shi4 bu2 shi4 .a? jian3 kan4. a4,  
ni3 bu2 yao4 po4, po4 bu2 hui4 yong. na4 shi4 xiao3 tou3.  
ni3 kan4 shen2me wasaaaa? ni3 kan4 .a, ni3 kan4 .a,  
you3 mei2 you3 kan4 dao4?

(father gives her some printed papers to cut.  
She's still on the verge of tears)

eh4, lai2 ni3 kan4. jian3 gei3 a4yi2 kan4. kan4. bu2 yong4  
genl no2. a4yi2 zem3.me ban4? ni3 bu4 neng2 mei2 you3 . le.  
ba4ba4 zuo4 zai4 nei4yi4ben4. ba4ba4 lai2 qu4 mai3, hao3  
bu4 hao3? ah4, qiel gei3 a4yi2 kan4, eh3. ah. gei3  
a4yi2 kan4. tal zai4 gongllu4 dui4 bu2 dui4?

(gives her a map of Taiwan to cut up)

hao3, kan4 jian3 yi4 jian3

JR 132a wo3 lai2 jian3  
I come cut  
pro v v

F ni3 lai2 jian3 jian4 man4 jian3

M xiao3 xin1 yi4 dian3

F jian3 yi4 dian3 dian3. ai4. xiao3 hai2.zi. mei3guo2  
you3 mei2 you3 wan2ju? tal shi4 an4zhe4...

M uh huh

F nian2ling2....

M dui4

F ... wo3men mei2 you3

M hui4 bu2 hui4 mei2 you3 zhe4.ge wan2ju ...?

F sanlsui4, sanlsui4 mai3 shen2.me wan2ju ? sanlsui4  
mai3 shen2.me wan2ju ?

M ah, oh, jio4 shi4, mei3 yi4.ge hai2.zé you3 tal zui4 xi3huan4.de  
donglxil

F ni3 shuo ba3 mei3guo2 zhe4.ge wan2ju na2 dao4 Tai2wan  
mai3, you3 mei2 you3 ren2 mai3?

M you3.de mai3, yinlwei4 mei3guo2.de wan2ju bi3 zhe4l i3  
duol yi4 diar3, ke3shi4 hao3xiang4...

F an4jiao4, an4jiao4 nian2ling2...

M you3.de shi4 an4jiao4 nian2ling2, ke3shi4 pian4yi4 yi4diar3  
bu2 shi4 zhe4yang4. bi3jiao4 sui2bian4 wan2. ke3shi4  
bi3jiao4 gui4 yi4 diar3 talmen ke3yi3 zai4 zhe4.ge  
he2.zé shang4 gao4song4 ni3

F uh

M zui4 ji3sui4, ji3sui4

F ji3sui4 .de

M bi3jiao4 he2shi4.de, ke3shi4 pu3tonl .de wan2ju4 mei2 you3  
zhe4yang4.de zhi4.qing

(JR cuts calmly. The scissors are very big and  
she has to use two hand to open them up again  
after every cut.)

F man4man4 ni3 jian3 .a

JR 133a (whispers) diao4 tong1  
fall through  
v prep

M bu2 hui4 qiel

(whines)

JR 134a bu2 hui4 jian3  
not can cut  
adv v v  
V O

134b bu2 hui4 jian3  
%134a%

134c      bu2 hui4 jian3  
               134a%

F      a4yi2 bu2 hui4 jian3.    bu2 hui4 zhe4yang4.    lai2 dao4 wo3.nu  
       jialli3 hui4 jian3 shen2.me?    lai2, ni3 hui4 jian3  
       shen2.me? ba4ba4 zai4 na4.    ni3 bu4 jian3 shen2.me?  
       a4yi2 gei3 kan4.de,    hao3 bu4 hao3?    hao3 bu4 hao3?  
       "The pears are mountain fruit growing above YU Shan"

(Father reads caption under a picture on the map)

JR 135a      zhe4.ge huai4.le  
               this break asp part  
               pro v  
               S V

F      huai4.le, hao3.    huai4.le jian3.zé

JR 136a      zhe4 jian3.zé ye3 mei2 chullai2 .a  
               this scissors also not out come part  
               adj n adv adv prep v part  
               S V

F      na2 jian3 bu4 chullai2 .am jian3 bu4 chullai2 .a

(wants to cut out something else. Father gives her a clown and circus tent picture to cut)

hai2 jian3 shen2.me hao3 bu4 hao3.    lai2. hen3 xiao3.de  
       shi2hou4 jio4 xi3huan4 yong4 jian3daol

M      oh

(Begin Side 2)

JR 137a      wo3 bu2 yao4 na2 jian3daol  
               I not want take scissors  
               pro adv v v n  
               S V O

F      bu2 yao4 na2 jian3daol, tal xiao3.de shi2hou4 jian3  
       yi4 wan2 gei3 tal, zai4 lai2 gei3 a4yi2 jiang3 yi2ce4.  
       yao4 bu2 yao4 jiang3 yi2 ce4?

JR 138a wo3 bu4 gan3 lai2.de ji2 wo3 bu2 ai4 shuol  
 I not willing comemod to come mod to I not love say  
 pro adv v v mod comp v mod comp pro adv v v  
 S V O S V O

138b wo3 jiang3hua4  
 I talk  
 pro v vcomp  
 S V

138c al jian3xia lai zhe4.ge maol ya2  
 ? cut down come this cat tooth  
 v prep comp adj n n  
 V O

(order)

(cut out this cat tooth.)

(tears paper. I play with building blocks.  
 She goes back to cutting)

138d zhe4 shi4 maol tou2  
 this is cat head  
 pro v n n  
 S V O

F xiao3 xin1, ni3 maol tou2 man4man4 jian3 .a

JR 139a qiel diao4  
 cut fall  
 v v (own compound)

(cuts pieces of paper and drops them on the floor. Goes over to show father, then walks back.)

139b zhe4 shi2hou4 wo3 zai4 lai2 jian3daol.le  
 this time I again do scissors asp part  
 adj n pro adv v n part  
 S V O

M oh

JR 140a kuai4 yao4 hao3 da4, hao3 da4.de zhe4.ge.de  
 quick want very big very big mod this mod (2nd de  
 adv v adv adj adv adj pro mod odd)  
 V

(Cuts tiny pieces of paper. I shuffle plastic blocks and build things.)

F hao3. jian3.de hen3 hao3

JR 4 -43-

JR 141a you3 mei2 you3 na2xia lai .a?  
have not have take down come part  
v adv v v *fir* *dir* part Y-N question  
F ni3 jian3.de sui4sui4 .  
D

JR 142a hao3.le  
%102%

F zai4 ba3 tal jian3.de sui4sui4

JR 143a X bu2 hui4 .le  
not can asp part  
adv v part

F yao4 bu2 yao4 jian3?

JR 144a hao3  
ok

F hao3, zai4 jian3. zai4 guo4qu4 yi4 jian3 sui4 sui4.de  
hao3 bu4 hao3? ba4ba4 kan4 hao3.le, jian3.de tal  
sui4 sui4

JR 145a hao3.le  
%102%

F jian3.de sui4 sui4

JR 146a zai4 lai2, wo3 zai4 lai2  
again do I again do  
adv v pro adv v  
S

F hao3. zai4 jian3, zai4 jian3.

JR 147a hao3.le  
%102%

147b ba4ba4 jian3 hao3.le  
papa cut finish asp part  
n v comp  
S V

((puts pieces on table shen she's done.  
Shows me a picture.))

M um hmm ..

JR 148a ba4ba4  
papa  
n voc

F um?

JR 149a malmal wo3 jian3hao3.le  
mama I cut finish asp part  
n pro v comp part  
S V

M ah, zuo4 .de hao3 kuai4

F kan4. malmal hui2lai2

(Mother returns. JR runs to meet her. Takes  
her to see her paper cuttings.

JR 150a malmal mai3 cai4  
mama buy food  
n v n  
S V O

Mother oh!

JR 151a mal, lai2 jian3tiel,. lai2 jian3 tiel  
ma come cut paste come cut paste IMP  
n v v v v v  
S V O V O

Mother jian3tiel .a, guail guail , xiao3 xinl, hen

JR 152a wo3 bu2 pa4 jian3daol, wo3 bu2 pa4 jian3daol  
I not fear scissors I not fear scissors  
pro adv v n pro adv v n  
S V O S V O

Mother xiao3....

JR 153a xiao3 hai2.zc  
little child  
adj n

Mother ni3 zai4 jian3tiel .a?

M uh huh

Mother ni3 jian3 shen2.me .a?

JR 154a wo3 jian3 donglxil  
 I cut thing  
 pro v n  
 S V O

M shen2.me donglxil .a?

JR 155a wo3 jian3 zhe<sup>4</sup>.ge gelze, ni3 kan<sup>4</sup>  
 I cut this pigeon you look  
 pro v adj n pro v  
 S V O S V IMP

155b wo3 jian3, wo3 ya04 lai2...  
 I cut I want bring  
 pro v pro v v  
 S V S V O

Mother shen2.me donglxil .la?

JR 156a ni3 ni3 yao4 na2 .ge zui4 hao3.de  
 you you want take one most good mod part  
 pro pro v v nom p adv adj  
 S V O

156b hao3.le  
 %102%

156c hao3.le  
 %102%

156d zai4 jian4  
 goodbye

(runs around)

M na2.zhe jian3daol ke3bu4keyi3 luan4 pao3?

JR 157a deng3yi2xia4  
 wait one second  
 v adj n IMP

157b dou2 dou2 dou2 dou4  
(sounds?)

(goes back to cutting)

- Mother ni3 zai4 jian3 shen2.me?

JR 158a zai4 jian3 donglxil  
again cut thing  
adv v n  
V O

Mother shen2.me donglxil?

JR 159a jian3tiel zhe3  
cut paste paper  
adj n (coined compound?)

Mother jian3tiel zhe3 .a, jian3 lai2 zuo4 shen2.me?

JR 160a jian3 lai2 wo3 ya4 zuo4 (pause) xiao3 gou3  
cut come I want make (pause) little dog  
v v pro v v o adj n  
(topic) s V C O

Mother xiao3 gou3 .a

JR 161a mmm

Mother zuo4 xiao3 gou3 zuo4 shen2.me?

JR 162a gei3 ba4ba4 kan4  
give papa look  
v n v  
V IndC O

Mother oh, ba4ba4 hui4 shuol shen2.me?

JR 163a piao4liang4  
pretty  
adj

Mother hai2 you3 .ne? ba4ba4 hui4 shuol ni3 shi4 shen2me?

JR 164a guai4 gei4  
?

M huh?

Mother ba4ba4 hui4 shuol ni3 shi4 shen2.me?

JR 165a guail xiao3 hai2  
dear little child  
adj adj n

M^ther (repeats) guail xiao3 hai2

M ah, dang4ran2 shi4.de

JR 166a zuo4 .le  
do asp part (done, I did it)  
v part166b jian3 hao3.le  
cut ~ finish asp  
v comp asp166c zhe4.ge  
this  
adj/pro166d bie 1 lai2 zhe4.ge jian3daol.de hua4 hao3.le  
don't bring this scissors mod draw good asp  
v v adj n mod v comp asp  
(doesn't make  
much sense)

! m(

Mother ah!

JR 167a wo3 na2 zou3  
I take away  
pro v comp  
S V167b hao3.le  
%102%167c hai2 you3 yi4 zhangl  
still have one sheet  
adv v adj cl./n  
V O/S

(there's more paper)

M uh huh

JR 168a hai2 mei2 jian3 hao3  
still not cut finish  
adv adv v comp

M hao3

JR 169a hai2 mei2 jian3 hao3  
%168%

Mother hai2 you3 yi4 zhang1 zhe3 .a

JR 170a hao3.le, jian3 hao3 .le  
finish food asp cut finish asp  
v v comp asp

M uh, zuo4.de hao3 kuai4

JR 171a hao3.le  
%102%

(puts paper on the table)

171b wo3 hai2 you3 yi4.ge xiao3 gou3  
I still have one little dog  
pro adv v adj adj n  
S V O171c wo3 hai2 you3 a4yi2 .de xiao3 gou3 . a  
I still have aunt 's mod little dog part  
pro adv v adj adj n  
S V O171d hao3.le  
%102%171e jian3 wo3 wa2wa2 tou2  
cut my dolly head  
v adj adj n  
O (order)171f jian3 wo3. wa2 wa2 tou2, mama  
%171e + malma1%

Mother eh?

JR 172a      jian3    wa2wa2 tou3  
               cut      dolly head  
               v          adj    n  
               V                    O

Mother      hao3.a

M      tal.de shou3    hai2    bu2    gou4 da4

(Keeps cutting. Suddenly waves scissors  
   in my face.)

Mother      a i4, ni3 zhe4yang4 tou2.ba, wo3 zhe4yang4.ze  
               hao3 wei2xian3 .a. Dao4 peng4dao4 a4yi2 .de yen2jingl  
               zem3.me ban4? xiao3 xin11.aha

M      ru2guo3 wo3 lu4yinl.de shi2hou4 wo3 bu4 xing2rong3  
               tal zai4 zuo4 shen2.me, wo3 tingl.de shi2hou4 wo3...

Mother      wang4.le

M      wo3 wang4.le, bu4 zheladao4 tal shuol .de shi4  
               shen2.me yi4se, tal you3 shen2.me yang4 .de mu4di4.  
               wo3 zhue3.de, wo3 shuol yinglwen.de shi2hou4, tal  
               bu4 zheladao4....

Mother      zhe4 shi4 shei2 hua4.de .ya?

(mother points to the dog I drew)

JR 173a      wo3 hua4.de  
               I draw mod  
               pro v  
               S    y

Mother      zhe4 shi4 ni3 hua4.de . ya?

JR 174a      um hmm

Mother      zhen1.de? zhe4. shi4 shen2.me ?

- |         |     |      |   |      |
|---------|-----|------|---|------|
| JR 175a | wō3 | hua4 | ø | gou3 |
|         | I   | draw |   | dog  |
|         | pro | v    |   | y1   |
|         | S   | V    |   | O    |

Mother shi4 shen2me?

- |         |     |         |      |
|---------|-----|---------|------|
| JR 176a | wo3 | hua4.de | gou3 |
|         | I   | draw    | mod  |
|         | pro | v       | n    |
|         | S   | V       | O    |

Mother zhēt̩.ge .ne?

- JR 177a      wo<sup>3</sup>,      wo<sup>3</sup> hua<sup>4</sup>.de  
I            I draw mod  
              pro v  
              S V

- 177b                mei2    you3    hua4.de  
            not      have      draw mod  
            adv      v          v

- |      |  |
|------|--|
| 177c | wo.de, wo3 hua4 .de gou3.ne, wo3 hai2 hua4.de gou3 .le |
|      | my mod I draw mod dog part I still draw mod dog asp    |
|      | adj pro v/adj n pro adv v /adj n asp                   |
|      | S V O S V O  |

(continued)      wo3 lai2 hua4.de  
                   I come draw mod  
                   pro v      ~~vn~~  
                   S V       O

(odd use: haiz ....le)

(keeps pointing at the pictures. Eventually points at the ones she drew herself)

Mother ah, ni3 hua4.de shi4 zhe4.ge. zhe4 shi4 a4yi2 hua4.de

- JR 178a                    ni3    gei3    wo3 .de    hua4chulla12  
               you    give    mine mod draw out come  
               pro      v       n            v    prep    comp

1 MP  
(odd use of  
either "give" or  
"hua4chulla12")

- |      |                  |                   |                  |
|------|------------------|-------------------|------------------|
| 178b | zhe <sup>4</sup> | xiao <sup>3</sup> | gou <sup>3</sup> |
|      | this             | little            | dog              |
|      | pro              | adj               | n                |
|      | S                |                   | V-O              |

178c zhe<sup>4</sup> shi<sup>4</sup> xiao<sup>3</sup> gou<sup>3</sup>  
 this is little dog  
 pro v adj n  
 S V O

178d hui<sup>4</sup> pao<sup>3</sup>  
 can run  
 v v  
 V O

178e zhe<sup>4</sup>.ge  
 this  
 adj/pro

Mother jian<sup>3</sup>daol bu<sup>2</sup> wo<sup>4</sup> zhe<sup>4</sup>yang<sup>4</sup> diow<sup>4</sup> .a  
 (stands up, continues cutting slits in paper)

JR 179a hao<sup>3</sup>.le  
 %102%

179b wo<sup>3</sup> hua<sup>4</sup> gei<sup>3</sup> ni<sup>3</sup> kan<sup>4</sup>  
 I draw give you see  
 pro v v pro v  
 S V O Ind O

179c jian<sup>3</sup>hao<sup>3</sup>.le  
 cut finish asp part  
 v comp part

179d jian<sup>3</sup>hao<sup>3</sup>.le  
 %179c%

179e wo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> you<sup>3</sup> hao<sup>3</sup>.de, wo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> you<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> duol  
 I still have good nom. I still have very many  
 pro adv v n pro adv v adv adj  
 S V O S V  
 hao<sup>3</sup> duol..de gou<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> jian<sup>3</sup>wan<sup>2</sup>  
 very many mod dog still not cut finish  
 adv adj n adv adv v comp  
 O (embed)

(repeats and corrects)

\*300 179f wo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> you<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> duol hao<sup>3</sup> duol.de wo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> jian<sup>3</sup>wan<sup>2</sup>  
 I still have very many very many mod I still not cut fin  
 pro adv v adv adj adv n pro sdv adv v comp  
 S V O(emb)(S) (V)

M uh huh

JR 180a jian3wan2 gao4song4 ni3, hao3bu4 hao3 ?  
 cut finish tell you good not good Y-N question  
 v comp v pro adj adv adj  
 adv V O time expression

180b X X zheljil da4du4 X X  
?

180c jian3 wan2 gao4song4 ni3  
 cut finish tell you  
 v comp v pro  
 V O

180d wo3 jian4.z (zhe4yang4.z) jian3(w)an2, wo3 lai2  
 I this like (like this) cut finish I bring  
 pro adv v comp pro v  
 (embed (S) (V) S V

yen2jing4  
 glasses  
 n  
 O

(another clear time expression)

180e jian3wan2 jia4.z jia4.z .la jia4  
 cut finish this like this like part this  
 v com adv adv adv (for zhe4yang4.z)

(puts another piece of paper on the table for the Father)

Mother ni3 jinltianl xia4wu2 you4 hua4hua4 you4 jian3tiel .a?  
 (pause) ni3 you3 mei2 you3 gai4 fang2.z e gei3  
 a4yi2 kan4?

JR 181a mei2 you3  
 not have  
 adv v

Mother wei4shen2.me?

JR 182a	w03	yao <sup>4</sup>	jian <sup>4</sup>	wan <sup>2</sup>	<sup>3</sup> donglxil,	gai <sup>4</sup>	fang <sup>2</sup> .	ze
I	want	<del>see</del>	finish	thing	build	house		
pro	v	<sup>cui</sup> v	comp	o	v	n		
S	V			O	-	O		

Mother      ah,      jian3 hao3.le,      ga14 fang2.ze .la?

JR 183a                  um  
(agreement)

(pause)

183b	jian3 hao3 cut finish v comp	gei3 give v	lu4 Lu n	lao3shil Teacher IndO	kan4 see v o	(When finished cutting give it to Teacher Lu (her father) to see)
------	------------------------------------	-------------------	----------------	-----------------------------	-----------------------	---

(shows her construction to her father)

Mother (to father) gei3 Lu4 lao3shil kan4, yi3jing3 ha03 .le mei2 you3?

F oh, hao3

JR 184a a4yi2 kan4bu2jian4 .le  
aunt see not to part (ambiguous- I can't see  
n v adv comp auntie, or auntie can't see  
S ?o V me) probably "I won't let Auntie  
see it."<sup>9</sup>

184b       hai2 mei2 jian3wan2  
          still not cut finish  
          adv adv v comp

184c                   hai2   mei2   jian3wan2  
                      %184b%

(Father & mother talk. JR picks around in ~~her~~  
blocks)

184d	ba4ba4	da04	gui3,	ye3	da3	po4	doul	chullai2.de
	papa	play	tricks	also	break	all	spread out	mod
	n	v	comp	adv	v	comp	adj	n
	s		v	-	v		o	

hai2 sel  
still/also wet  
adv adj

(very odd construction when linked in one sentence)

M oh

JR 185a	ba4ba4 da3bu2dao4 da3po4 papa hit not to hit break n v adv comp v comp S V	(Daddy hit but didn't break it)
---------	---	------------------------------------

(digs around in her blocks)

185b	zhe <sup>4</sup> .ge	shi <sup>4</sup>	wō <sup>3</sup>	pul.de
	this	is	I	arrange mod
	pro	v	- pro	v mod
	S	V	(embed)	(S V) O

185c lai2 jian3 lai2  
come cut come IMP  
V V V

185d	ba⁴ba⁴	gei³	a⁴yi²	pai²xia⁴lai²
	papa	for	auntie	set down come
	n	v	n	prep comp
	s		Ind	V

185e hui2 lai2 zhe4 yang4 kan4  
back come this like watch  
v adv v IMP

M uh huh. qiel.de hao3.duol

(shuffles blocks, folds and cuts paper)

JR 186a hao3 .1e  
%102%

186b wo3  
I pro

M hao3.le

JR 187a (to father) wo3 lai2 pan2.z.e wan3 ge13 ni3 kan4  
 I bring plate bowl give you look  
 pro v n n v pro v  
 s V o (emb) Indo

187b	ni3	kan4	
	you	look	IMP
	pro	v	
•	S	V	

187c	(to herself)	lai2 come v	wo3 I pro S	jian3 cut v V	shou3pa4 handkerchief n O
------	--------------	-------------------	----------------------	------------------------	------------------------------------

ge13 ni3 kan4, hao3 bu4 hao3? Y-N ques  
 give you look good not good IMP  
 v pro v adj adv adj  
 (emb) V IndO C

hao3, ke3yi3

JR 188a            na2xia4lai2  
take down come  
v prep comp  
v

188b malmal  
mama

Mother eh?

JR 189a	jinl tian l	mei 2	you 3	hua 4!
	today	not	have	draw
	adv	adv	v	v

Mother za14 mei2 you3 hua4 .a. guail

JR 190a wo3  
I pro

Mother shen2.me shi4? jinltianl you3 mei2 you3 kul?  
(cries a little)

JR 191a       aaaa  
(cries)

Mother       ailyo2, da4 jiao4 oh

JR 192a       binglnai3  
ice      milk

(whines)

Mother       ai4, yao4 binglnai3 .a? a4, chilfan4. la

JR 193a       um um  
(sounds)

Mother       shen2.me?

JR 194a       wo3 yao4, ni3 na2....  
I want you take IMP  
pro v pro v  
S V (emb) O

Mother       mal gei3 ni3 chil dong4gualtang1

(whines)

JR 195a       wo3 bu2 yao4 .le wo3 wo3 mei2 you3...  
I not want asp I I not have  
pro adv v part pro pro adv v  
S V S V

(cries)

Mother       bu2 yao4 .le? chil dong4gualtang1 zai4, cai2 chil  
bing3gan3 ?

JR 196a       wo3 , wo3 mei2 you  
I I not have  
pro pro adv v  
S V

Mother       ah, hao3.de hua4 mei2 you3 qu4 ce4suo3. you3 mei2 you3  
qu4 ce4suo3? mal mal kan4. ah, mal gei3 ni3 chil  
dong4gualtang1. dong4gualtang1 cai2 chil bing3nai3,

yao4bu2ran2.de hua4 mei3you3 bin3gan3 mei2 you3  
 bing3gan3, yinlwei4 shi4 chilfan4.de shi2jian4  
 (cries)

JR 197a aiii, wo3 yao4  
 I want  
 pro v  
 S V

197b wo3 yao4  
 I want  
 pro v  
 S v

Mother gei3 ni3 chil dong4gualtang, hao3 bu4 hao3?  
 gei3 chil jio4 bao3.le, malmal dai4 ni3 chil dong4gual-  
 tangl, gei3 malmal kan4 ni3 chil.de ba4li3,  
 chil.de ba4li3

JR 198a ah, bu2 yao4 .le  
 not want part  
 adv v part

F wo3men chil .a

JR 199a wo3 bu2 yao4, bu2 yao4  
 I not want not want  
 pro adv v adv v  
 S V

(crying quiets down, when mother opens up a  
 baby bottle)

Mother lai2, ni3 ze4ji3 dao4 hai2shi4 wo3 dao4?

JR 200a ze4ji3 dao4  
 myself pour  
 pro v  
 S V

(pours her own milk into the baby bottle)

Mother ze4ji3 dao4 .a, lai2.a

JR 201a            ni3 da3kail .ma  
              you make open part IMP  
              pro v  
              S v

Mother            wo3 da3kail. ni3 nong4 hao3 .le?

JR 202a            mei2 you3 .ma  
              not have part  
              adv v

Mother            ni3 zai4 kan4yi2kan4

JR 203a            mei2 you3 .a      mei2 you3 .a  
              not have part    not have part  
              adv v              adv v

(cries again)

Mother            ni3 kan4yi2kan4, ni3 kan4

F                  ni3 you3 hua4hua4 hao3 shuol

(goes to kitchen door and waits)

Mother            ni3 kan4, malmal da3kail.le mei2 you.

ni3 lai2 kan4, mei2 you3 .ha. mei2 you3 .ha

JR 204a (whimpering)    mei2 you3  
              not have  
              adv v

Mother            ah, zai4 lai2, mal. gei3 ni3 dao4 hai2 shi4  
              ni3 ze4ji3 dao4?

JR 205a            bu2 yao4      shuolhua4 .ma  
              not want      talk      emphatic particle  
              adv v            v            O

M                  hao3.le

(still crying, sits up in high chair)

Mother wo3 gei3 ni3 dao4, hao3 bu4 hao3?

JR 206a wo3 ze4ji3 dao4 wo3 ze4ji3 dao4  
 I myself pour I myself pour  
 pro pro v pro pro v  
 S V S V

Mother wo3 dao4, wo3 lai2 dao4

F ni3 bu2 yao4 kul ni3 hua4 hao3 hao3 shuol

Mother lei2 bu2 kan4, ze4ji3 ban4, ze4ji3 ban4

(drinks milk from bottle)

F ba4ba4 kan4, wo3 bu2 kan4

(has back to father)

JR 206a xiao3 gou3 kan4bu2jian4 .le  
 little dog see not to asp  
 adj n v adv comp asp  
 S V

M ah

F ah, wo3 lai2 bang4, wo3 lai2 bang4 ni3. eh4,  
 mei4 mei4 ni3 shil ni3 .ye, hai2shi4 chil  
 dong1gualtang1 .le?

(climbs down, drinks from baby bottle. Sniffles  
 at mother who runs for tissue. Puts bottle down.  
 Mother wants her to blow, but she can't blow yet.)

Mother lai2, tsal bi2.z. humph.

(mother makes nose blowing sound.)

JR 207a humph  
 (imitating nose blowing sound, but without blowing nose)

207b (picks up scissors, cuts again)  
 chou4 donglxil, huai4 donglxil  
 stinking thing bad thing

Mother shei2 shuol shi4 huai4 donglxil?

(cackles, throws down pieces of paper)

JR 4 -60-

JR 208a ni<sub>3</sub> cai<sub>2</sub> shi<sub>4</sub> huai<sub>4</sub> donglxil  
you <sup>w/</sup>/still are bad thing  
pro adv asp v adj n  
S V O

Mother ni<sub>3</sub> gang<sub>4</sub> cai<sub>2</sub> zuo<sub>4</sub> shen<sub>2</sub>.me?

JR 209a deng<sub>3</sub> yi<sub>2</sub> xia<sub>4</sub>, lai<sub>2</sub> jian<sub>3</sub> tiel  
wait one second come cut paste IMP  
v adj n v v v  
V O

209b jian<sub>3</sub> tiel,  
cut paste  
v v  
(topic) V  
wo<sub>3</sub> lai<sub>2</sub> tiel yi<sub>4</sub> zhel hual gou<sub>3</sub>  
I come paste ~~one~~ cl. spotty dog  
pro v v adj clas. adj n  
S V O

209c hao<sub>3</sub>.le

M hao<sub>3</sub>.le

JR 210a ha!  
(with pleasure)

Mother wo<sub>3</sub> gei<sub>3</sub> ni<sub>3</sub> bang<sub>4</sub> mang<sub>2</sub>, mal gei<sub>3</sub> nie dongl-  
gualtangl eh, hao<sub>3</sub> bu<sub>4</sub> hao<sub>3</sub>? hao<sub>3</sub> bu<sub>4</sub> hao<sub>3</sub>?

(no answer)  
jian<sub>4</sub> fang<sub>2</sub>.ze, fang<sub>2</sub>.ze mai<sub>3</sub>, mal gei<sub>3</sub> ni<sub>3</sub>  
chil dongl gualtangl

(mother goes for a bowl of winter melon  
soup. JR wants to know what I've built with  
the blocks)

JR 211a gai<sub>4</sub> shen<sub>2</sub>.me?  
build what WH ques  
v pro  
V O

M mmm, wo<sub>3</sub> zai<sub>4</sub> gei<sub>4</sub> fang<sub>2</sub>.ze, jian<sub>4</sub> fang<sub>2</sub>.ze

JR 4 -61-

JR 212a shen2.me?  
what wh ques

Mother um hmm?

JR 213a ni3 gai4 shen2me?  
you build what  
pro v pro  
S V O

M shi4 yi4 zhong3 fang2.zi, da4.de yi4.ge dong4wu4  
(watches me play with her blocks)  
zhe4.ge hao3 wan2. ni3.de wan2ji4 dou1 hen3  
hao3. wo3 hao3 xi3huan4 yong4

JR 214a heilheil.de  
black black mod part

214b gai4 xinl.de  
build new mod part  
V N  
V O

214c hao3.le hao3.le hao3.le  
/102%

M uh huh

JR 215a ni3 xianl IMP  
you first (incomplete?)  
pro v/adv

(mother feeds her with chopsticks)

Mother 1 ai2, xianl zuo4, xianl chil. lai2, xianl chil  
zhe4.ge, hou4lai2 hel nio2 nai3. chilwan2.le  
caiz hel, hao3 bu4 hao3. chil? hao3 chil.de  
hen3. hai2 chil donglguai donglguai rong2yi4 .a.  
chil donglguai bu2 hui4 zhang2 fei4.zi. dong3 bu4  
dong3? donglguai laing2.de, bu2 hui4 zhang2 fei4.zi  
(takes another drink of milk)

M tal you3 fei4.z.e .ma?

(mother shakes head)

Mother mei2 you3. lai2 lai2 lai2, donglguai chil zui4 hao3... a

(mother follows her movements, keeps on feeding her as JR gets up and walks around eating and drinking. Her nose is running again. Mother wants to wipe it. JR runs under the table.)

JR 216a wo3 hai 4 pa4  
I fear  
pro v  
S V

M hai2 p a4

(laughs as mother wipes her nose. Comes out from under the table. Wants mother to take something from out of her mouth.)

Mother deng3yi2xia4. zhe4.ge donglguai hao3 chil ji3.13.

chil yi4 dian3dian3.

JR 217a mei2 you3  
not have  
adv v

M wal

JR 218a (repeating) wal  
wow

Mother a4yi2 , yo, lio2 bi2.z.e

(JR runs back under the table)

ocal bi2.z.e, cal bi2.z.e, ni3 hui4 shengl bing4.

ba3 bi2.z.e chil zai4 uzi3bal li3. hao3. hai2  
you3 zhe3tou2 .a

JR 219a (repeats) zhe3tou2  
fingertip  
n

Mother zhe3tou2 .a

JR 220a      **gu3tou2**  
              bone  
              (opens mouth, mother pulls out a piece of bone)

220b hao3.le  
good asp  
adv

Mother hai2 you3 gu3tou2. zai4 lai2. chil donglguai .a  
bu4 zhang2 fei4.ze, zhang2 fei4.ze hao3 yang3 .a

(JR goes back under the table. Mother follows, feeding her.) JR comes out, climbs into high chair.)

JR 221a      wo3 lai2 shang4bian4      (I get on top)  
I come top side  
pro v adv  
s v

221b	ni3 zuo4 .ma, ni3 zuo4 .maa	
	you do emphatic you do emphatic part	
	part	
	pro v	
	S V	
	pro v	
	S V	IMP

Mother ya04 bu2 yao4 zuo4 hao3.a?

Mother yi2 xiz4.zi shang4, yi2 xia4.zi xia4  
(mother points to microphone)  
zhe4 jiao4 shen2.me, mei4mei4?

JR 223a                    sher2.me?  
                          what ?  
                          pro            WH question

Mother zhe4.ge jio4 shi4 mai4kelfonl, cai4, mei4 mei4  
chang2 zhang2 ze4ji3 yong. jie3mu4 lai2 z uo4,  
shi4 bu2 shi4? chang4 gel.de sni2hou4 jio4 yao4

yong<sup>4</sup> zhe<sup>4</sup>.ge dong<sup>1</sup>xil, dong<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> dong<sup>3</sup>? "gelgel ba<sup>4</sup>ba<sup>4</sup>...."

(JR tips her chair, but doesn't fall. Climbs down.)

JR 224a chang<sup>4</sup> "gelgel ba<sup>4</sup>ba<sup>4</sup>/ zhenl wei<sup>2</sup> da<sup>4</sup> .ba  
sing "Brother Papa Really Great" part  
(name of a children's song)  
v n  
v o

224b mai<sup>4</sup>kelfonl  
microphone  
n

Mother zhe<sup>4</sup> jiao<sup>4</sup> mai<sup>4</sup>kelfonl .a

JR 225a (sings) la<sup>4</sup> la<sup>4</sup> lai<sup>2</sup> dong<sup>4</sup> .a  
come move part IMP  
v v

(Climbs up to the stero speaker, reaches for her piggy banks, and throws them to the ground)

M hao<sup>3</sup>

JR 226a wo<sup>3</sup> yao<sup>4</sup> qu<sup>4</sup> na<sup>2</sup> xiao<sup>3</sup> zhul  
I want go take little pig  
pro v (emb)o

(tires to open bottom of piggy bank)

Mother chil .ba. zhe<sup>4</sup>.gehai<sup>2</sup> laing<sup>2</sup> hao<sup>3</sup>, chilwan<sup>2</sup>.le  
wan<sup>2</sup>shang<sup>4</sup> dai<sup>4</sup> ni<sup>3</sup> chulqu<sup>4</sup>, wan<sup>3</sup>ning<sup>2</sup> jie<sup>3</sup>jie<sup>3</sup>  
jial, bu<sup>4</sup>ran<sup>2</sup> .ne, deng<sup>3</sup> yi<sup>2</sup>xia<sup>4</sup>, ni<sup>3</sup> pao<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>dong<sup>4</sup> .a  
chil.le, zhe<sup>4</sup>.ge jio<sup>4</sup> qn<sup>4</sup> wan<sup>3</sup>ming<sup>2</sup> jie<sup>3</sup>jie<sup>3</sup> jial  
(whines)

chil .le, hai<sup>2</sup> chil bu<sup>4</sup>chi .le

JR 227a bu<sup>2</sup> yao<sup>4</sup>  
not want  
adv v

Mother                    bu2 yao4,    bu2 yao4 chil, la    bu2 yao4 chil . la

JR 228a	la12	da3	y14	da3	
	come	throw	one	throw	
	v	v	adv	vo	
	v		o		IMP

(throws bank on the ground. The plug opens  
and two dimes roll out.)

JR 229a	da3kail	gei3	wo3	
	make open	give	me	
	v comp	v	pro	
	v		IndC	Imp

M hao3

JR 230a zai<sup>4</sup> lai<sup>2</sup> da<sup>3</sup>kail  
again do make open  
adv v comp

M yi4 mao2

JR 231a (repeats) yi⁴ mo² (=mao²) yi⁴ mo² da³....  
 one dime one dime make  
 adj n adj n v

M um hmmm, yi4 kuai4 chian2

(puts plug back in the bottom of the bank)

JR 232a lai2 wo3.de wu3 mao2 chian2  
come my mod 5 dime money  
v adj adj adj n

232b	wo3	dai4.zhe	zhe4.ge	yinlyue4
	I	carry	prog	this
	pro	v	asp	adj
	S		v	n

Mother tal hen3 you3 chian3, zhe4.ge xiao3 zhul.  
X X X X yao4 mai3 kou3hong2

(puts money in back of a second piggy bank. Points to mike. I don't want her to touch it.)

M shi<sup>4</sup>.de

JR 233a lai<sup>2</sup> chang<sup>4</sup> "gelgel ba<sup>4</sup>ba<sup>4</sup> zhenl wei<sup>2</sup> da<sup>4</sup>"  
 come sing Brother Papa really great (name of song)  
 v v n n adv adj  
 V O

M uh, ke<sup>3</sup>yi<sup>3</sup>. wo<sup>3</sup> ze<sup>4</sup>ji<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> chang<sup>4</sup>guo<sup>4</sup>, ke<sup>3</sup>shi<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>  
 ke<sup>3</sup>yi<sup>3</sup> gei<sup>3</sup> wo<sup>3</sup>

Mother hel nio<sup>2</sup> nai<sup>3</sup>

JR 234a wo<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> you<sup>3</sup>  
 I not have  
 pro adv v  
 S V

M wo<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> you<sup>3</sup>, mei<sup>2</sup> you<sup>3</sup>

JR 235a hai<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> you<sup>3</sup>  
 still not have  
 adv adv v

235b malma<sup>1</sup> gei<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> you<sup>3</sup> mai<sup>3</sup> (odd word order)  
 mama for me not have buy  
 n v pro adv v v  
 S IndO V

Mother lai<sup>2</sup> chang<sup>4</sup> "gelgel ba<sup>4</sup>ba<sup>4</sup> zhel wei<sup>2</sup> da<sup>4</sup>". mei<sup>4</sup>mei<sup>4</sup>  
 lai<sup>2</sup>, wo<sup>3</sup>men<sup>2</sup> yi<sup>4</sup>qi<sup>3</sup> chang<sup>4</sup>. lai<sup>2</sup>. ni<sup>3</sup> na<sup>2</sup>.zhe.  
 ni<sup>3</sup> na<sup>2</sup>.zhe chang<sup>4</sup>. yao<sup>4</sup> bu<sup>2</sup> yao<sup>4</sup> ? hao<sup>3</sup>, ni<sup>3</sup>  
 na<sup>2</sup>.zhe zai<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>qi<sup>3</sup> ni<sup>3</sup> na<sup>2</sup>.zhel. ni<sup>3</sup> chang<sup>4</sup>  
 "gelgel ba<sup>4</sup>ba<sup>4</sup> zhenl wei<sup>2</sup> da<sup>4</sup>"

(JR plays with my microphone)

JR 236a bu<sup>2</sup> yao<sup>4</sup> na<sup>2</sup>  
 not want take  
 adv v v  
 V O

Mother ze<sup>4</sup>ji<sup>3</sup> chang<sup>4</sup> yi<sup>3</sup>yang<sup>4</sup>. ze<sup>4</sup>ji<sup>3</sup> chang<sup>4</sup>. bu<sup>2</sup> shi<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>  
 a<sup>4</sup>yi<sup>2</sup> chang<sup>4</sup>? hao<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> hao<sup>3</sup>? ni<sup>3</sup> na<sup>2</sup>zhe chang<sup>4</sup>.

zai4 bei4xia4 lzaiz. qinglqingl.de na2. hao3 bu4 hao3?  
"gelgel ba4ba4" ni3 na2.zhe chang4, chang4 "gelgel  
ba4ba4 zhen1 wei2da4" zhe4.ge ni3 bu2 yao4 dong4.  
ni3 chang4 "gelgel ba4ba4"  
(mother sings)  
"gelgel ba4ba4..."

(JR whines)

tal geo4song4 ni3 ru2guo3 ni3 ba3 zhe4.ge fang4xia4la12  
ni3 jio4, jio4 lu4bu4qi3lai2 .le. dong3 bu4 dong?  
ni3 bu2 yao4 dai4 po4po4, dai4 po4po4 mei2 you3  
shenglyinl, dong3 bu4 dong?

(whines)

wo3men chang4 xiao3 heu2.zer? zhe4li3 na2, hao3 bu4 hao3?  
(whines)

you3 zhulsou3 da3 ren2, malmal zhul sou3 da3 ren2. zhe4  
shi4 shen2.me? yang2 walwal. yao4 bu2 yao4? na2yi2xia4.  
yao4 bu2 yao4 gei3 a4yi2 na2yi2xia4? hao3 bu4 hao3?  
ni3 bu2 yao4, ni3 bu2 yao4 peng4 zhe4li3. chang4  
"gelgel ba4ba4"

(whines)

yi4 qi3 chang4, hao3 bu4 hao3?

M (sings) gelgel...

(whines)

Mother bu2 yao4 di4shang4, bu2 yao4 di4shang4, fang4  
di4shang4 jio4 huai4.le .a

(pause)

ze4ji3 jiao4 shen2me?

(JR holds the microphone)

xiao3 hou2.ze

M xi2wang4 tal ching4 tal ze4ji3.de gel  
 (puts down the mike)

Mother fang4 zhe4li3. na2 gei3 jie3jie3 zhe4yang4, hao3bu4 hao3

JR 237a wo3 bu2 yao4, wo3 yao4 fang4 zhe4.ge (? Ø)  
 I not want I want put this  
 pro adv v pro v v pro  
 S V S V Ø

Mother ni3 yao4 fang4 jing.de lu4yinl, ni3 yao4 fang4 tingl.

shi4 bu2 shi4? hao3. lai2 tingl

(we go into the bedrom. JR points out  
 the tape she wants.)

JR 238a lai2 zhe4.ge chang4 "gelgel ba4ba4 zhenl wei2 da4"  
 bring this sing (name of song)  
 V pro V n  
 V Ø

Mother shi4. hao3xiang4 bu2 shi4 "gelgel ba4ba4"  
 "gelgel ba4ba4" chang4wan2.le, yao4 chang4.  
 nei4xie3 fan3 guo4 lai2 .de, hao3 bu4 hao3?

JR 239a hao3.le, zai4 lai2, zai4lai2 "gelgel ba4ba4"  
 good asp again come again come (name of song)  
 adj mod adv v adv v n IMP  
 V Ø

Mother dui4! xian4zai4 tingl, shi4 bu2 shi4? tingl shen2me?  
 ( JR looks through her box of tapes)

JR 240a "san lanl chanl" (=sanl luenl chel)  
 " tricycle" (name of a song)  
 n

Mother " sanlluen2chel .a" xian4zai4 tingl .a?  
 malmal nong4 hai2 shi4 ni3 ze4ji3 nong4?

JR 241a malmal nong4  
 mama do  
 n v  
 S V

(mother puts tape in machine)

242b wo3 yao4  
 I want  
 pro v  
 S v

242c wo3 yao4  
 %242a%

242d bu2 yao4 , ni3 dei3 nong4 .ma  
 not want you must do emphatic part  
 adv v pro v aux v part  
 V , S V O

242e bu2 yao4 ni3 dei3 nong4 .ma  
 %242d%

242f ni3 bu2 yao4 nong4 .ma  
 you not want do emphatic part IMP  
 pro adv v v  
 V O

(tape plays)

Mother (to herself) oh. wo3 bu4 zhəldao4

(JR points to my tape recorder)

JR 243a ni3  
 you  
 pro

243b lu4wan2.le  
 tape finish asp part  
 v comp

243c na2chullaiz gei3 wo3 tingl  
 take out come give me listen  
 v prep comp v pro v  
 V Indo

M oh. dui4. hao3 tingl. tal yao4 zuo4 .le  
 (stands up on the headboard of the bed)

JR 244a hao3  
 good  
 adj

M oh, xiao3 xinl .a

(pause in tape playing songs)

Mother mei2 you3 shenglyinl .ma? oh  
 (tape continues)

\* JR 245a bu2 yao4 huai4 zhe4.ge  
 not want bad this  
 adv v v pro

(huai4 has to be used  
 with some kind of  
 causative or complement)

(jumps over crack between the two beds.  
 squeals )

Mother xiao3 xinl .ma

JR 246a (repeats) xiao3 xinl wal!  
 little heart part (=be careful)  
 v IMP

246b xiao3 xinl wal  
 %246a%

Mother lai2, ni3 zai4 z he4.li3 gan4 shen2.me?

JR 247a xiao3 xinl wal!  
 %246a%

Mother lai2 .a!

JR 248a wo3 yao4 qu4 zeeee!  
 I want go ?  
 pro v v o

(jumps some more. The song changes)

JR 4 -71-

248b lai2 zhe<sup>4</sup>.ge  
bring this  
v pro IMP  
V O

248c lu4 zhe<sup>4</sup>.ge  
tape this  
v pro IMP  
V O

Mother ni3 shaol.de ?

JR 249a (answers) "malmal.de  
mama 's mod  
adj yen<sup>3</sup>jingl"  
eye n (name of song)

Mother "malmal.de yen<sup>3</sup>jingl".a? dui4 .la !

JR 250a niao4  
pee  
v/n

250b shi4.de  
is mod  
v

Mother ahahh!

JR 251a zhe<sup>4</sup>li3 ya04 bu2 yao4?  
here want not want Y-N question  
adv v adv v

(points to a puddle of pee under the  
tape recorder. Mother runs in with  
a rag.)

(End of Tape 4)